



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

## TransELTE 2025

Eötvös Loránd Tudományegyetem, Bölcsészettudományi Kar

Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

2025. március 19–21.

1088 Budapest, Múzeum körút 4.

### *Professzionális és nem professzionális nyelvi közvetítés a mesterséges intelligencia korában*

**2025. március 19., szerda**

**A épület, Kari Tanácsterem**

Elnök: Seresi Márta (ELTE BTK)

9:00–9:30 Megnyitók

**Desirée Bonis, a Holland Királyság nagykövete**

**Lénárt Zsuzsanna, a Flamand Kormány Képvisellete, Budapesti Kirendeltségvezető**

**Réthelyi Orsolya, ELTE BTK, nemzetközi dékánhelyettes**

**Robin Edina, ELTE BTK, Nyelvi Közvetítés Intézete, igazgató**

#### **Plenáris előadások**

9:30–10:00 Isabelle S. Robert (University of Antwerp) *Evaluating translation students' post-editing competence: focus on translation problems detection* (A fordításhallgatók utószerkesztési kompetenciájának értékelése: fókuszban a fordítási problémák felismerése)

10:00–10:30 Luc van Doorslaer (University of Tartu, KU Leuven) *City translation research: why translation transcends language mediation?* (Városi fordításkutatás: miért haladja meg a fordítás a nyelvi közvetítést?)

*Kérdések*

*Kávészünet*

#### **Előadások**

11:00–11:20 Gijs-Walt van Egdom (University of Utrecht) *Translation in Transition: Generative AI and Sustainability in the Language Industry* (Fordítás átalakulóban: Generatív mesterséges intelligencia és fenntarthatóság a nyelvi iparban)



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

11:20–11:40 Patrick Cadwell (Dublin City University) *Technology for translating in crises: when high stakes meet low resources* (Technológia a válsághelyzeti fordításban: amikor a nagy tét alacsony erőforrásokkal párosul.)

11:40–12:00 Márta Lesznyák, Mária Bakti, Eszter Sermann (University of Szeged) *Overview of the major findings of the Szeged post-editing research project*

*Kérdések*

*Ebédszünet*

**2025. március 19., szerda**

**A épület, Kari Tanácsterem**

Elnök: Sereg Judit (ELTE BTK)

### **Plenáris előadás**

13:30–14:00 Jorge Díaz Cintas (University College London) *Localizing the Future: AI, AVT and the Transformation of Professional Roles* (A jövő lokalizációja: mesterséges intelligencia, audiovizuális fordítás és a szakmai szerepek átalakulása)

*Kérdések*

### **Előadások**

14:10–14:30 Irene Ranzato (Sapienza University Rome) *Gender studies in the AVT and Accessibility classroom* (Genderkutatás az audiovizuális fordítás és az akadálymentesítés oktatásában)

14:30–14:50 Patrick Zabalbeascoa (Pompeu Fabra University) *Updating Priorities and Restrictions in AVT* (Prioritások és korlátozások frissítése az audiovizuális fordításban)

15:10–15:30 Emília Perez (Constantine the Philosopher University in Nitra) *Beyond Compliance: Inviting Audience Insights to Drive Participatory Accessibility in Film Media* (Túl a megfelelésen: A közönség meglátásainak bevonása az akadálymentesítés előmozdítására a filmiparban)

*Kérdések*

*Kávészünet*

**2025. március 19., szerda**

**F épület, Fordító- és Tolmácsképző Tanszék**

Szervezők: Sereg Judit (ELTE BTK), Szlávik Szilárd (ELTE BTK)

16:30–19:00 **Alumni találkozó – RapidRandik a szakmával**

**Megnyitó:** Pataky Csilla, ELTE Alumni Központ, igazgató

**Nyelvi közvetítés képekben** – díjátadó és fotókiállítás, Sereg Judit, ELTE



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

**2025. március 20., csütörtök**

**A épület, Kari Tanácsterem**

Elnök: Seidl-Pécs Olívia (ELTE BTK)

9:00–9:30 **Megnyitók és Klaudy Kinga professzor asszony köszöntése**

**Anthony Pym, Rovira i Virgili University**

**Károly Krisztina, ELTE BTK, a Nyelvtudományi Doktori Iskola vezetője**

**Robin Edina, ELTE BTK, a Fordítástudományi Doktori Program vezetője**

**Sereg Judit, ELTE BTK, Fordító- és Tolmácsképző Tanszék**

### **Plenáris előadás**

9:30–10:10 Klaudy Kinga (ELTE BTK) *Sorszerű véletlenek. Hogy lesz valakiből fordításkutató?*

### **A Fordítástudományi Doktori Program előadásai**

10:10–10:30 Olgyay-Fekete Judit: *Gépi fordítás, utószervezés, lektorálás: humán és gépi minőségértékelés* (Machine translation, post-editing, and revision – human and automated evaluation)

10:30–10:50 Móricz Kristóf, Tóth Boglárka Fanni: *Technológiai kompetencia a tolmácsképzésben*

10:50–11:10 Bakó Balázs: *A menekültügyi tolmácsolás sajátosságai egy interjúkutatás tükrében*

*Kérdések*

*Kávészünet*

### **Kerekasztal-beszélgetés**

11:40–12:30 **#transpub** – *The perspectives of translation and interpreting theory in research and in training* (A fordítás- és tolmácsoláselmélet perspektívái a kutatásban és az oktatásban)

**Moderátor:** Szabó Csilla (Budapesti Gazdasági és Műszaki Egyetem)

**Résztvevők:** Heltai Pál (MATE), Anthony Pym (Rovira i Virgili), Michaela Albl-Mikasa (Zurich University of Applied Sciences), Lesznyák Márta (University of Szeged), Robin Edina (ELTE)

*Lunch break*



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

2025. március 20., csütörtök

A épület, Kari Tanácsterem

**Translating Europe Workshop:**

**Changing tasks, changing skill sets – Adapting to the age of AI in translation**

**Változó feladatok, változó készségek – Alkalmazkodás a mesterséges intelligencia korához  
a fordításban**

Elnök: Robin Edina (ELTE BTK)

14:00–14:10 **Megnyitó**

Mareks Graudins (European Commission, DGT)

### **Előadások**

14:10–14:40 Tomáš Svoboda (Charles University) *GenAI, its Translation Features and Beyond* (A generatív mesterséges intelligencia, fordítási funkciói és azon túl)

14:40–15:10 Edina Robin (ELTE BTK), Márta Kóbor (PTE BTK), Szilárd Szlávik (ELTE BTK): *Human in the Translation Loop: MT, post-editing – and revision?* (Ember a gépezetben: gépi fordítás, utószerkesztés – és lektorálás?)

15:10–15:40 Alenka Unk (European Commission, DGT) *Harnessing AI at DGT* (A mesterséges intelligencia kihasználása a DGT-nél)

*Kérdések*

*Kávészünet*

### **Kerekasztal-beszélgetés**

16:20–17:20 **The translators' skill set in the age of AI (A fordító készségei az MI korában)**

**Moderátor:** Eszenyi Réka (ELTE BTK)

**Résztvevők:** Tomáš Svoboda (Charles University, EMT), Alenka Unk (DGT), Patrick Cadwell (Dublin City University), Luc van Doorslaer (KU Leuven), Emília Perez (Constantine the Philosopher University in Nitra, EMT), Balázs Márta (Proford)

17:30–19:00 *Fogadás*



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

**2025. március 21., péntek**

**A épület, Kari Tanácssterem**

Moderátor: Novakov Annamária (MKIFK)

9:00–9:10 **Megnyitók**

**Németh Balázs S. (MKIFK) vezérigazgató**

**Nagy Levente (MKIFK) lektori irodavezető**

### **Plenáris előadás**

9:10–9:40 Anthony Pym (Rovira i Virgili University) *Automated translations and risk management* (Gépi fordítás és kockázatkezelés)

*Kérdések*

### **Előadások**

Elnök: Zachar Viktor (ELTE BTK)

9:50–10:10 Horváth László (ELTE PPK) *The Four Horsemen of the Generative AI Apocalypse: Navigating Opportunities and Challenges in Higher Education* (A generatív AI apokalipszis négy lovasa: Lehetőségek és kihívások navigálása a felsőoktatásban)

10:10–10:30 Sárosi-Márdirosz Krisztina, Fazakas Noémi (Sapientia University) *Romanian and Hungarian Professional Translators' Acceptance of MT and AI translation tools* (A román és a magyar hivatásos fordítók hozzáállása a gépi fordításhoz és a mesterséges intelligencia alapú fordítóeszközökhöz)

*Kérdések*

*Kávészünet*

11:00–11:20 Klenk Márk, Kanász Zsanett (MKIFK) *AI-megoldások használata az MKIFK fordítást előkészítő folyamataiban*

11:20–11:40 Nagy Levente (MKIFK) *Személyi okmányok fordítása célnyelvi sablonokkal, automatikus gépi kitöltéssel*

11:40–12:00 Gáspár Endre (IM) *Jogszabályok fordítása*

*Kérdések*

*Ebédészünet*

*Fogadás*



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

**2025. március 21., péntek**

**A épület, Kari Tanácsterem**

Elnök: Eszenyi Réka (ELTE BTK)

### **Plenáris előadás**

13:30–14:00 Michaela Albl-Mikasa (Zurich University of Applied Sciences) *What makes ELF (English as a lingua franca) an equally hot topic for interpreters and translators as AI?* (Miért olyan forró téma az angol mint lingua franca (ELF) a tolmácsok és fordítók számára, mint a mesterséges intelligencia?)

*Kérdések*

### **Presentations**

14:10–14:30 Pawel Korpál (Adam Miczkiewicz University) *Interpreters' emotion: Affective aspects of conference and community interpreting* (A tolmácsok érzelmei: A konferencia- és közösségi tolmácsolás affektív aspektusai)

14:30–14:50 Láncoş Petra Lea (Péter Pázmány Catholic University) *Researching paraprofessional interpreting at the International Criminal Court: Methods and Challenges* (A paraprofesszionális tolmácsolás kutatása a Nemzetközi Büntetőbíróságon: Módszerek és kihívások)

14:50–15:10 Réka Eszenyi, Bányai Borbála, Lakos Renáta (ELTE): *Író-, nyelvi és grafikus tolmácsolás – a kommunikáció, ami összeköti*

15:10–15:30 Seresi Márta (ELTE BTK) *AI tools in interpreting and interpreter training - some practical examples* (MI-eszközök a tolmácsolásban és a tolmácsképzésben – néhány gyakorlati példa)

*Kérdések*

*Kávé & Networking: kutatás, képzés, gyakorlat*

**(A konferencia előadásai magyar és angol nyelven zajlanak. A szinkrontolmácsolást az ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszék EMCI hallgatói biztosítják. Az online közvetítésben a tolmácsolás nem elérhető.)**



ELTE

FACULTY OF  
HUMANITIES

DEPARTMENT OF TRANSLATION  
AND INTERPRETING

A konferencia támogatói:

